

stimmhorn

stimme **Christian Zehnder:**
*Stimme, Obertongesang, Jodel, Wippkordeon,
Bandoneon, Bandurria, Orgelpfeifen, Hang u.a. Hilfsmittel*

horn **Balthasar Streiff:**
*Alphorn, Doppelalphorn, Alpofofon, Büchel,
Cornet, Barocktrompete, Tuba, Ziegenhorn, Stimme*

&
electronics **«kold» Tomek Kolczynski:**
*[Produktion «faust II» und «igloo»]
Electronics, Percussion, Orgel, Piano, Stimme*

voice **Christian Zehnder:**
*voice, overtone singing, yodel, wippcordion,
bandoneon, bandurria, organ pipes, hang, reed organ and
other means of musical expression*

horn **Balthasar Streiff:**
*alpenhorn, doublealpenhorn, alpofofon, buchel, cornet,
baroque trumpet, tuba, goathorn, voice*

&
electronics **«kold» Tomek Kolczynski:**
*[production of "faust II" and "igloo"]
electronics, percussion, organ, piano, voice*

stimmhorn – Grenzgänger in der helvetischen Klangtopographie

*Am Anfang ist das Alphorn. Dann kommen die ersten Ober-
töne: Verquere Klänge auf dem Hintergrund von Bildern der
hehren Bergwelt. «melken» nennt sich die erste Produk-
tion der beiden Musiker Balthasar Streiff und Christian
Zehnder, die sie 1996 als visuelles Hörspiel präsentieren.
Im gleichen Jahr gründen sie das Duo «stimmhorn». Eine
grenzgängerische Wanderung zwischen Stimme und Horn
beginnt:*

*«stimmhorn» lässt alle Gattungen hinter sich und spielt
an den Genres vorbei: Mit Bezügen zu verschiedenen Musik-
stilen und verbunden mit theatralen Elementen, erfindet das
Duo mit Instrumenten und Gesang akustische Reisen zwi-
schen traditionellen und experimentellen Klangwelten.*

*Neben seinen musik-theatralischen Performances realisiert
«stimmhorn» immer wieder grenzüberschreitende Produk-
tionen in den Bereichen Zeitgenössische Musik, Theater, Film
und Literatur.*

*Für ihre innovative Experimentierfreudigkeit wurden Zehnder/
Streiff mehrfach mit Kompositionsaufträgen bedacht und*

*mit Preisen ausgezeichnet. «stimmhorn» ist Label geworden
für fremd-vertraute Klänge aus dem Alpenland.*

*«igloo» heisst die neue Produktion, in welcher der Musiker
«kold» mit Electronics & Beats den Klangkosmos des Duos
erweitert.*

*Daneben ist «stimmhorn» weiterhin als Duo unterwegs. In
ihrem «Kammerkonzert» geben die beiden Musiker Einblick
quer durch ihr langjähriges Schaffen.*

stimmhorn

Border crossers in the Helvetic landscape of sound

At the beginning, there is the alpenhorn. Then, there are the first few overtones. Bizarre sounds are generated before images of the sublime world of mountains. Presented in 1996 as an audio play, “melken” [milking] is the first production of the two musicians Christian Zehnder and Balthasar Streiff. In the same year, they founded the duo “stimmhorn”. A border-crossing journey between voice and horn begins:

“stimmhorn” leave behind all categories and pass beyond all genres: with references to various musical styles and combined with theatrical elements, the duo, using the means of instrument and voice, invents acoustic voyages between traditional and experimental worlds of sound. Besides their musical-theatrical performances, “stimmhorn” again and again create transboundary productions in the fields of contemporary music, theatre, film and literature. For their innovative joy in experimentation, Zehnder/Streiff have been given numerous award-winning commissions. “stimmhorn” have become a label for a mixture of foreign and familiar sounds of the land from the Alps. “igloo” is the name of their latest production, in which the musi-

cian “kold”, with electronics and beats, expands the duo’s cosmos of sounds even further. Besides that, “stimmhorn” continue to be on their way as a duo. In their chamber performance, the two musicians share the creative process with their audience.

1996 | «melken» ein visuelles Hörspiel

Die Melkmaschine macht es vor: So fremd wie die akkordarbeitende Melkerin im althergebrachten Bauerntum steht, so steht die Produktion «melken» in traditionell-eidgenössischen Ursprungsphantasien. Eine zeitgenössische, aerophone Alpen-sage [Regie & künstlerische Begleitung: Daniel Prieto].

«...Die beiden Schweizer Christian Zehnder und Balthasar Streiff sind das Beste, was da seit langem über die Alpen zu uns auf die Bühne geklettert ist: ...ein bizarres Klang- und Bildszenario, intelligent und ironisch, affektgeladen wie eine Oper, traurig wie ein Piazzolla-Tango und geheimnisvoll wie die Löcher im Schweizer Käse'...»

[Süddeutsche Zeitung]

1996 | "melken" [milking] a visual audio-play

The milking machine: as alien as a dairy maid doing piecework would seem in the world of traditional farming, so stands the production of "melken" [milking] in traditional Swiss-confederate origin fantasies. A contemporary, aerophonical Alp saga [Director and artistic accompaniment: Daniel Prieto].

"...The two Swiss, Christian Zehnder and Balthasar Streiff, are the best thing that has climbed across the Alps and onto our stages: ... a bizarre scenario of sounds and images, intelligent and ironic, as richly effectual as an opera, as sad as Piazzolla's tango, and as full of secrets as a Swiss cheese..."

[Süddeutsche Zeitung]



1997 | «schnee» ein szenisches Klangwerk

Keine Geschichte im eigentlichen Sinn, sondern die Betrachtung eines Zustandes; eine dramatische Meditation. «schnee» ist eine musikalische Expedition, die in den Köpfen der Zuschauer Geschichten entstehen lässt [Regie & künstlerische Begleitung: Daniel Prieto].

«...Fangen wir mit dem Sahnehäubchen an [...]. Die beiden begnadeten Musiker schicken uns, vollkommen gelöst, auf eine Gefühlsreise über lichte Gipfel der Lust, dämmerige Plateaus der Meditation, funkelnde Klippen der Komik und Ironie bis in finstere Abgründe aus Wahn, Angst, Schmerzen. Das ist geistvollstes musikalisches Kammerspiel. Bezaubernd, betörend, rein, schön und wahr. Staunendmachend...»

[Die Welt]

1997 | "schnee" [snow] a scenic soundwork

Not a story per se, but rather the contemplation of a state; a dramatic meditation. "snow" is a musical expedition that invites stories to unfold in the heads of its audience [Director and artistic accompaniment: Daniel Prieto].

"... Let us start with the best, with the "cherry on top" [...] The two gifted musicians send us, totally relaxed, on an emotional journey over bright peaks of lust, dim plateaus of meditation, sparkling cliffs of comedy and irony, down to the dark abysses of delusions, fear and pain. A most clever musical chamber performance. Charming, bewitching, pure, beautiful and true. Amazing..."

[Die Welt]



1998 | «troilus und cressida»

«*stimmhorn*» erhält von den Salzburger Festspielen den Auftrag, zum Stück «*troilus & cressida*» von William Shakespeare die Live-Bühnenmusik zu entwickeln. Eine Co-Produktion der Salzburger Festspiele mit dem Theater Basel. [Regie: Stefan Bachmann].

«...Beifallssieger war das Duo *Stimmhorn*. Shakespeares schonungslose Antikriegs-Satire-Dichtung treiben sie voran mit archaischem Vokal- und Klanggetöse, als hätten sich Jerichos Posaunen mit neandertalischem Urgeschrei vereint. Virtuos integriert in Bachmanns nervig krasse Shakespeare-Vergegenwärtigung.»

[Münchner-Abendzeitung]

«...Grossartig schliesslich der Einsatz der Musik von Balthasar Streiff und Christian Zehnder, der auch als Cassandra seine unter die Haut gehenden Auftritte hat.»

[Wiener Zeitung]

1998 | "troilus und cressida"

"*stimmhorn*" was commissioned by the Salzburger Festspiele to develop live stage music to William Shakespeare's play "troilus and cressida". A co-production of the Salzburger Festspiele with the Theater Basel [Director: Stefan Bachmann].

"The duo *stimmhorn* got the most applause. They drive forward Shakespeare's anti-war satire-poetry with an archaic cacophony of voice and sound, as if Jericho's trombones had been united with Neanderthalian primal screams, skillfully integrated into Bachmann's nervous and stark Shakespeare-contemporization."

[Münchner-Abendzeitung]

"Superb, finally, was the implementation of music by Balthasar Streiff, and Christian Zehnder, whose appearances as Cassandra also get under one's skin."

[Wiener Zeitung]



1999 | «verlust der stille»

In einer Kollektivkreation mit dem Schauspiel des Theaters Basel entsteht ein musikalisch-theatrales Experiment ohne Worte [Regie: Christian Zehnder, Dramaturgie: Matthias Günther, Musik: «stimmhorn»].

«...Von unglaublicher musikalischer Präzision ist diese einstündige Vorstellung, bei der jeder Ton wie zufällig wirkt und doch äusserst fein und genau aufeinander abgestimmt ist. Mit traumhafter Selbstverständlichkeit führen sie uns vor, wie grossartig das alltäglichste Geräusch sein kann: Feuergeknister, Flippergeklingel, Zug- und Strassenlärm. Aneinandergefügt ist «verlust der stille» wie ein herbstlicher Hauch; ein Windspiel aus metallenen und hölzernen Stäben, das reine Geborgenheit vermittelt...»

[Süddeutsche Zeitung]

1999 | "verlust der stille" [loss of silence]

This wordless musical-theatrical experiment was developed as a collective creation together with the drama department of the Theater Basel [Director: Christian Zehnder; dramaturgy: Matthias Günther; music: "stimmhorn"].

"...This one-hour long performance is of an unbelievable precision: every note seems to be accidental but is, in fact, tuned to the others in an extremely fine and exact manner. With a dreamlike naturalness they demonstrate how superb even the most ordinary, every-day noise can be: the crackling of fire, the tinkling of a pinball machine, train and street noise. In its entirety, "verlust der stille" [loss of silence] is like a breath of autumn air; a wind chime, made of metallic and wooden sound bars, which conveys utter warmth and peace of mind".

[Süddeutsche Zeitung]



2000 | «inland»

In Zusammenarbeit mit dem Filmemacher Pierre-Ives Borgeaud und dem Schweizer Fernsehen DRS entsteht ein Musikfilm über «stimmhorn». Daraus folgen eine gleichnamige CD und eine neue Konzertperformance. [Regie: Antonia Brix]

...«stimmhorn» sind ein Glücksfall, zwei Musiker-Performer, die sich blind verstehen und aus ihrer Kongenialität etwas entwickelt haben, das es so bislang nicht gab: ausserirdische Chansons für Heimatabende, an denen Fremde zu Gast sind.

[Frankfurter Allgemeine]

«...Erst mit «inland» ist stimmhorn vollends zu einer überall gültigen, universalen «Weltformel» geronnen...»

[Basellandschaftliche Zeitung]

2000 | "inland"

The music film about stimmhorn was produced in a collaboration with the film-maker Pierre-Ives Borgeaud and the Swiss television SF DRS. The result is a CD of the same name and a new concert performance [Director: Antonia Brix].

... "stimmhorn" are a piece of luck, two musician-performers with a deep understanding of and for one another, who have congenially developed something unseen and unheard of until now: extraterrestrial chansons for evenings at home with strangers.

[Frankfurter Allgemeine]

"... Only with "inland" has stimmhorn coagulated into an ubiquitously valid, universal "world formula"..."

[Basellandschaftliche Zeitung]



2003 | «faust II»

In der dritten Produktion mit dem Theater Basel komponiert «stimmhorn», diesmal zusammen mit dem Elektroniker «kold», die Musik für Goethes «faust II». Unter der Regie von Matthias Günther entsteht eine ebenso eigenwillige wie radikale Inszenierung dieses Kultstückes.

«Als man zum ersten Mal auf die Uhr schaut, ist der pausenlose, über zweistündige Abend schon fast zu Ende. Und man wundert sich selber, mit welcher Konzentration man an dem nicht eben spektakulären Abend drangeblieben ist. Den Hauptgrund haben wir bisher verschwiegen: Die sagenhafte Live Musik von «stimmhorn» & «kold electronics». Das sind die Tonzauberer, die schon in Stefan Bachmanns «troilus & cressida»-Inszenierung zum Ereignis wurden. Sie beginnen verhalten und steigern sich in einen befremdlich-berührenden Rausch, der dem Abend einen abgründigen Boden gibt, mit Doppelalphorn, Synthesizer und Obertongesang, Zungenflöte, Wippkordeon, Tuba – und all dem, wofür die Worte fehlen.»

[Neue Zürcher Zeitung]

2003 | "faust II"

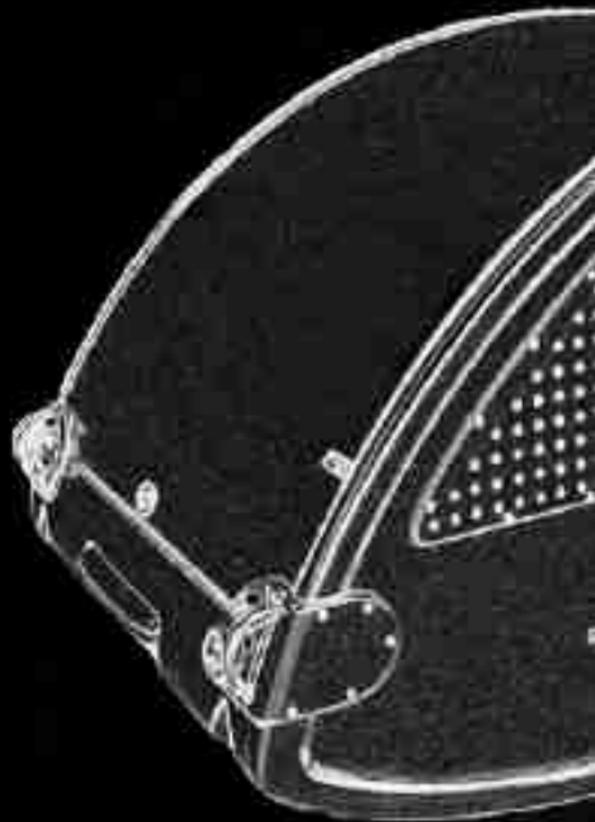
In their third production with the Theater Basel, "stimmhorn", together with the electro-engineer Kold, composed the music for Goethe's «faust II». Under Matthias Günther's direction, an equally radical and unconventional production of this cult play was created.

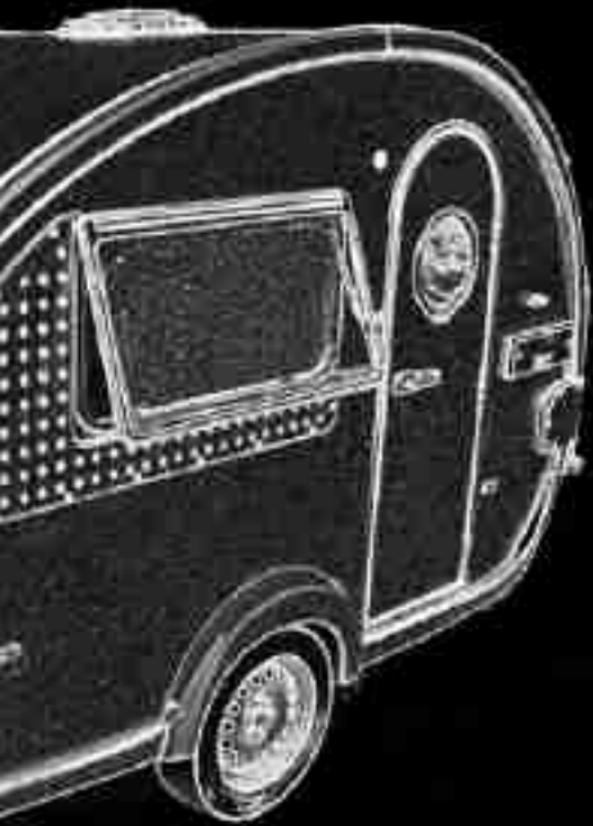
"When you look at your watch for the first time, the two-hour long evening, without a break, is almost over. And one is astonished at the concentration with which one has been able to follow an otherwise not particularly spectacular evening. The main reason for this having been kept quiet up until now: the phenomenal music of "stimmhorn" & "kold electronics". They are the sound-magicians who already in the production of Stefan Bachmann's "troilus & cressida" were the main event. They begin cautiously and work their way up to a strangely sensuous intoxication that lends the evening a profound quality, with double alpenhorn, synthesizer and overtone singing, tongue flute, wippcordion, tuba – which goes beyond human expression."

[Neue Zürcher Zeitung]



igloo





stimmhorn
& kold electronics

2004 | «igloo» stimmhorn & kold electronics

Der Iglu ist eine archetypische Schutzbehausung gegen Sturm und Kälte. Und ein Rückzugsort für verirrte Menschen. Mit Fernblick auf das Alpenpanorama, inmitten einer Industriezone, haben sich die drei Musiker ihr ureigenes igloo gebaut, wo, ungeschützt gegen die Unberechenbarkeit musikalischer Grenzgänge, ihr neues Album entstand.

*Premiere: 4. September 2004, Kaserne Basel
8. September 2004, Théâtre Vidy Lausanne*

2004 | "igloo" stimmhorn & kold electronics

An igloo is an archetypal abode of protection against cold and blizzard. And it is a place of retreat to those who are lost. With the distant panorama of the Alps, in the midst of an industrial zone, the three musicians have built their very own igloo, where, open to the unpredictability of musical cross-border migrations, their new album was made.

*Opening Night: September 4th, 2004, Kaserne Basel
September 8th, 2004 Théâtre Vidy Lausanne*

*Eine Co-Produktion mit
In co-operation with*





2004 | «stimmhorn» kammerkonzert

Auch als Duo ist «stimmhorn» weiter auf Tournee. Die zwei Performer entwickeln kontinuierlich ihre Arbeit und gewähren im Kammerkonzert einen Einblick quer durch ihr langjähriges Schaffen. Die Integration von neuen Stücken aus «igloo» setzt neue Impulse und rückt Bisheriges an einen anderen Ort. Ganz nahe kommen sie hier ans Publikum: die beiden Performer mit ihren polyphonen Stimm- und Klangwelten.

«Ausgesprochen ernsthaft, technisch brillant und total verückt... Man muss sie einfach erleben! Näher bei der Kunst als bei der Musik anzusiedeln, sind sie ortstypische, lebende Skulpturen – und viel amüsanter als Gilbert und George.»

[The Guardian]

2004 | "stimmhorn" chamber performance

"stimmhorn" is also further on tour as a duo. In their chamber concert, the audiences are witness to the continuing evolution of their work. The integration of new pieces from igloo gives new impulses and moves the previous to another place. Here, they come very close to their audience: the two performers with their polyphonic worlds of voice and sound.

"Utterly sincere, technically brilliant and completely bonkers... You really have to experience them live! If what they do is closer to art than music, then think of them as site-specific living sculpture – and a lot more fun than Gilbert and George."

[The Guardian]



Preise / Kompositionsaufträge | **1997** *Erster Schweizer Kleinkunstpreis, Prix de la Scène Suisse 1997*

1997 «EchoOrte», Kompositionsauftrag von Pro Helvetia

1997 «AZ-Stern des Jahres», für die herausragende musikalische Aufführung in München im Jahr 1997.

1998 «Eiserner Eversteiner» [Europäischer Ethnomusikpreis] Jury- und Publikumspreis

1998 Kompositionsauftrag für die Salzburger Festspiele «troilus und cressida» von W.S. Shakespeare, Regie: Stefan Bachmann.

2000 Kompositionsauftrag des SF DRS für den Musikfilm «inland»

2000 Kompositionsauftrag der SIA Schweiz [Ingenieur & Architekturverband der Schweiz] für das KKL Luzern

Produktionen in Arbeit | **2004** «Au Coeur des Ténèbres» von Joseph Conrad Konzertauftrag der Opéra Décentralisé Neuchâtel unter der Leitung von Valentin Reymond zu einer Komposition von Martin Pring

2004 Konzerttour mit «Huun-Huur-Tu»

Tonträger | **1996** «melken» [Röhr 9601], Vertrieb RecRec Zürich

1997 «schnee» [Röhr 9702], Vertrieb RecRec Zürich

2001 «inland» [recrec make w11], Vertrieb RecRec Zürich

2004 «igloo», stimmhorn & kold electronics [recrec make w16], Vertrieb RecRec Zürich

Musik für Filme / Filme mit und über stimmhorn [Auswahl]

1998 «Tamangur», Künstlerfilm [Musik: Christian Zehnder]

2000 «Il Project Vrin», von Christoph Schaub [produziert von Televisiun Rumantscha, Musik: «stimmhorn»]

2001 «inland», von Pierre-Yves Borgeaud [produziert von SF DRS, Musik: «stimmhorn»]

2002 «Propeller des Lichts», eine filmische Begegnung von «stimmhorn» und den mongolischen Obertonsängern der Gruppe «Huun-Huur-Tu». Produziert von ARTE.

«Zeit der Titanen», Dokumentarfilm von Edgar Hagen. [Musik: Christian Zehnder]

2003 «Die Wägsten und die Besten des Landes», Dokumentarfilm von Matthias von Gunten [Musik: «stimmhorn»]

«Das Alphorn», Dokumentarfilm von Stefan Schwientert [Mit Balthasar Streiff & Hornroh]

2004 «Au sud des nuages». Spielfilm von Jean-François Amiguet [Musik: «stimmhorn»]

Tourneen in der Schweiz, ganz Europa, Südafrika, Japan

Awards & Prizes / composition assignments

1997 *Prix de la Scène Suisse 1997*

1997 “EchoOrte”, commissioned by Pro Helvetia, Swiss Cultural Foundation

1997 “AZ-Stern des Jahres”, for the most outstanding musical performance in Munich in the year of 1997

1998 “Eiserner Eversteiner”, [European ethno-music award] jury and audience award

1998 Commission for “troilus & cressida” by W.S. Shakespeare, for the Salzburger Festspiele, director: Stefan Bachmann

2000 Commission for the music film “inland” for the Swiss Television SF DRS

2000 Commission for the KKL Lucerne by the SIA Switzerland [Swiss Association for Engineering and Architecture]

Productions in progress

2004 “Au Coeur des Ténèbres” by Joseph Conrad Commission for a concert by the Opéra Décentralisé Neuchâtel, under the direction of Valentin Reymond, to accompany a composition by Martin Pring

2004 Concert tour with “Huun-Huur-Tu”

Sound media

1996 “melken”, [Röhr 9601], distributor RecRec Zürich

1997 “schnee”, [Röhr 9702], distributor RecRec Zürich

2001 “inland” [recrec make w11], distributor RecRec Zürich

2004 “igloo”, stimmhorn & kold electronics [recrec make w16]

Music for films / films with and about stimmhorn [selection]

1998 “Tamangur”, art film [music: Christian Zehnder]

2000 “Il Project Vrin”, by Christoph Schaub [produced by Televisiun Rumantscha, music: “stimmhorn”]

2001 “inland”, by Pierre-Yves Borgeaud [produced by SF DRS, music: “stimmhorn”]

2002 “Propeller des Lichts”, a cinematic encounter of “stimmhorn” with the Mongolian overtone singers of the band “Huun-Huur-Tu”. Produced by ARTE.

“Zeit der Titanen”, documentary by Edgar Hagen [music: Christian Zehnder]

2003 “Die Wägsten und die Besten des Landes”, documentary by Matthias von Gunten [music: “stimmhorn”]

“Das Alphorn”, documentary by Stefan Schwientert [with Baltasar Streiff & Hornroh]

2004 “Au sud des nuages”, feature film by Jean-Francois Amiguet [music: stimmhorn]

Tours in Switzerland, Europe, Southafrica, Japan

«stimmhorn» & «kold electronics»

Christian Zehnder | *1961 in Zürich. Lebt und arbeitet in Basel. Nach einem abgebrochenen Gitarrenstudium studiert er beim Baritonsänger Raphael Laback Gesang und schliesst mit Diplom als Stimmpädagoge ab. Weiterbildung bei Tokne Nonaka [J] in Obertongesang, Körperstimmtechniken nach Alfred Wolfsohn bei Daniel Prieto. Neben verschiedenen Engagements als Schauspielmusiker im Theater, neben Soloprojekten, Performances, Klangskulpturen und diversen Kompositionsaufträgen für den Film, gilt sein Interesse vor allem dem nonverbalen Ausdruck der menschlichen Stimme, sowie der Weiterentwicklung der Obertongesangstechniken. 1996 initiierte er zusammen mit dem Bläser Balthasar Streiff das Projekt «stimmhorn». Seit einigen Jahren arbeitet er auch intensiv mit dem Musiker Tomek Kolczynski «kold» zusammen, mit welchem er u. a. das Projekt und die CD «pople music» entwickelte. Weitere wichtige Arbeiten: «genom genesis», Soloperformance am Gorki Theater Berlin [2000], «talk with my turntables» Soloperformance [2003].

Balthasar Streiff | Geboren in Baden [CH], lebt heute in Basel. Nach angefangenem Musikstudium an der Jazzschule Luzern [Trompete und Gesang] Wechsel an die Freien Kunstklassen

der Hochschule für Gestaltung Basel mit Abschluss im Bereich Freie Bildhauerei. Widmet sich seither den Schnittstellen von Raum und Klang. 1996 gründete er zusammen mit dem Stimmperformer Christian Zehnder das inzwischen international renommierte und mehrfach ausgezeichnete Projekt «stimmhorn» Die jahrelange Auseinandersetzung mit dem Alphorn als Musikinstrument wie als Kultobjekt führen Streiff quer durch Bereiche der Bildenden Kunst, Theater, Performance, Film, Literatur und durch die verschiedensten Musikstile; im Projekt «sanshi/Purpurberg» trifft er auf japanische Kammermusik, mit dem Alphornquartett «hornroh» generiert er zukünftige Schweizer Tradition. Seit 1998 verschiedene Kompositions- und Lehraufträge.

Tomek Kolczynski | *1973 in Danzig [PL]. Lebt und arbeitet in Basel. Klavier- und Schlagzeugunterricht, Musiktheorie an der Jazzschule St. Gallen. 2002 Diplom in Audiodesign an der Musikhochschule Basel. Musik und Sounddesign für Zeitreise, produziert von Son et Lumière in Basel; für A!R CD-Rom von Hyperstudio Basel; Klanginstallationen Lumen, Collapsodrom und Ganthaus von Klaus Littman in Basel. Live-Produktionen: Pople music mit Christian Zehnder; Down to the Button mit Gregor Hilbe und Volker Böhme; Faust II mit stimmhorn am Theater Basel.

"stimmhorn" & "kold electronics"

Christian Zehnder | Born in Zurich in 1961. Lives and works in Basle. After breaking off his guitar studies, he studied voice with baritone singer Raphael Laback and graduated with a diploma as a voice instructor. He received further training with Tokne Nonaka [J] in overtone singing and body-voice techniques as put forth by Alfred Wolfsohn with Daniel Prieto. In addition to several engagements as actor-musician at the theatre, aside from solo projects, performances, sound sculptures and various composition assignments for films, his interest lies in the non-verbal expression of the human voice as well as in the further development of techniques for overtone singing. Together with the wind player Balthasar Streiff, he initiated the project "stimmhorn" in 1996. For the last few years, he has also been working intensively with the musician Tomek Kolczynski "kold", with whom he developed, amongst other things, the project and CD "popple music". Further important works are: "genom genesis", solo performance at the Gorki Theatre Berlin [2000]; "talk with my turntables", solo performance [2003]

Balthasar Streiff | Born in Baden [AG], now lives in Basle. After music studies at the Jazz school in Lucerne [trumpet and singing], he switched to the Free Art Classes at the Basel School

of Design and graduated with a degree in the field of Sculpture. Since then has dedicated himself to explorations of the interface between space and sound. In 1996, and together with voice performer Christian Zehnder, he founded the by now internationally known project "stimmhorn", winner of numerous awards. From experiments with the alpenhorn as a musical instrument as well as a cult object, Streiff has wandered through many fields of fine arts, theatre, performance, film, literature, and different styles of music; the project sanshi/Purpurberg is a record of his encounter with Japanese chamber music. Together with the alpenhorn quartet hornroh he is engaged in generating a new tradition in Swiss music. Since 1998 he has been occupied in various composition projects and pedagogical work.

Tomek Kolczynski | Born in Danzig [PL] in 1973. Lives and works in Basle. Piano and percussion lessons, music theory at the Jazz School of St. Gallen, then attended a class in applied audio design at the Music School of Basle. Music and sound design for *Zeitreise* [Journey through Time], produced by Son et Lumière in Basle; for AIR CD-ROM made by Hyperstudio Basle; sound installations *Lumen*, *Collapsodrom* and *Gantheus* by Klaus Littman in Basle. Live productions: *Popple music* with Christian Zehnder; *Down to the Button* with Gregor Hilbe and Volker Böhme; *Faust II* with "stimmhorn" at the Theater Basel.

Glossar «stimmhorn»

ALPHORN: Dem zentraleuropäischen, alpinen Raum zugeordnetes Naturhorn aus Holz. Zeitweise in der Schweiz fast verschwunden, wurde das Alphorn vom Schweizer Tourismusgewerbe systematisch zu Werbezwecken aufgebaut, vollständig vereinnahmt und vom Jodlerverband zur Leblosigkeit verewaltigt. Heutzutage erfährt es, selbst in eher konservativen Kreisen, eine langsame aber stete Frischzellenkur. Ursprünglich aus einer kleinen Tanne geschnitzt, die am Fuss durch Hanglage und Schneedruck leicht gekrümmt ist, werden die Instrumente heute fast ausschliesslich in modernen Arbeitsgängen hergestellt, wodurch musikalische Präzision und das Zusammenspielen mehrerer Instrumente erst möglich wurde. Der Büchel ist die kleinere, gewundene Variante des Alphornes, das Alpofo eine Eigenkonstruktion von Balthasar Streiff.

JODEL: In der alpenländischen Tradition verwurzeltes, textloses Singen auf Lautsilben. Die Bezeichnung «Jodler» ist lautmalerisch; typische Silbenfolgen sind «Johodihu», «Iohodraeho», «Holadaittijo». Charakteristisches Merkmal des Jodelns ist das schnelle, weiche Springen zwischen Brust- und Kopfreister. Die Ursprünge des Jodelns gehen auf vorkeltische Zeiten zurück: Jodelnd verständigten sich Hirten und Samm-

ler, Waldarbeiter und Köhler. Von Alp zu Alp wurde mit Alpschrei oder Juchzer kommuniziert. Jodel-Kommunikationsformen existieren auch bei den afrikanischen Pygmäen, bei den Eskimos, im Kaukasus, in Melanesien, in China, Thailand und Kambodscha, in Spanien [«Alalá»], in Lappland [Joik], in Schweden [Kulning], aber auch in Polen, Rumänien und Afrika.

KEHLKOPFGESANG: In Tuva, Mongolei und weiteren Ländern Zentralasiens rund um das Altaigebirge wird Obertongesang in verschiedenen Formen des Choomej [Kehlgesang] gepflegt. Im Gegensatz zum okzidental Obertongesang wird in dieser Technik mit viel Druck auf den Kehlkopf gesungen und damit spektakuläre Klangergebnisse erzielt. Harmonisch ist diese Technik aber eingeschränkt. Die Ursprünge des Obertongesanges findet man in den Schamanenritualen dieser Länder. Ähnliche Obertongesänge, die z.T. auch auf Untertongesang basieren, kennt man von den Xhosa in Südafrika [umngqokolo] und den Saami in Lappland [Joik]. Die Tieftongesänge der tibetischen Lamas werden gelegentlich auch in diesem Zusammenhang erwähnt, obwohl die Obertöne hier nicht gezielt als musikalische Struktur verwendet werden. Auch die Kehlgesänge der Inuit und der sardischen «cantu a tenores» sind kein Obertongesang, wie manchmal behauptet wird.

NATURTONREIHE: *Untemperierte Tonreihe, die sich einzig nach den physikalischen Gesetzmässigkeiten von Schwingungszahlen richtet. Der 1. Naturton entspricht dem Grundton, alle weiteren sind beim Erklingen des Grundtones fast unmerklich mitschwingende Obertöne. Obwohl deren Schwingungszahlen einfache Vielfache der des Grundtones sind [also zahlenmässig immer gleiche Abstände haben], verjüngen sich die klanglichen Abstände exponential. So sind im unteren Bereich der Naturtonreihe die Tonsprünge gross und verjüngen sich gegen oben stetig bis zum scheinbaren Glissando.*

NATURTROMPETEN UND -HÖRNER: *Ventil- und Lochlose Blasinstrumente mit konischem Rohrverlauf. Mundrohr oder Kesselmundstück für Klangerzeugung durch die Lippen. Meist aus Holz, Rinde, Horn oder Metall angefertigt. Zeitlich und geographisch in fast allen Kulturen der Welt in irgendeiner Variante vorhanden [gewesen], für Kommunikation, Hirten, Musse, religiöse Zwecke, Jagd und Krieg. Neben Namen wie Trommet, Tiba, Lituus, Carnyx, Lure, Schofar, Triton, Ragai, Lepatoru, Dung Chen, Didgeridoo, Payze, Schischeputsch u.v. a.m. tönt der des Alphonnes relativ banal. Es ist aber dasjenige Naturhorn, mit dem sich vermutlich am virtuosesten blasen lässt [bis zu 20 Obertöne und mehr]. Auch die ursprüngliche, lochlose Barocktrompete gehört zu den Naturtrompeten und ist extrem schwierig zu spielen.*

OBERTONGESANG: *Gesangstechnik, die aus dem Klangspektrum [Naturtonreihe] eines gesungenen Tones einzelne Obertöne so herausfiltert, dass sie als getrennte Töne wahrgenommen werden [Flöten- oder Pfeifton] und der Höreindruck einer Mehrstimmigkeit entsteht. Bis zu über 14 Obertöne können aus einem einzigen Grundton herausgesungen werden. Wer die Kontrolle über diese manchmal sehr flüchtigen Töne erlangt, kann sie harmonisch vielfältig nutzen und damit zweistimmig singen. Zu unterscheiden ist der Obertongesang von Gesangstechniken, die lediglich die Klangfarbe der Stimme mit Obertönen anreichern. Die Gesangkunst wurde im okzidental Kulturkreis vor allem von der New Age-Szene der 1980er okkupiert und auch verklärt. In den 1960ern hatten bereits Komponisten wie La Monte Young und Karlheinz Stockhausen Obertongesang in die Avantgardemusik eingeführt.*

POLYPHONIE: *Allg. Mehrstimmigkeit durch Stimmführungen, bei Blasinstrumenten entstehende Klangvielfalt durch Spielen des Instrumentaltones und gleichzeitiger Verwendung der Stimme durch das Instrument hindurch. So entstehen gleichzeitig mindestens zwei, oft aber eine Überlagerung von mehreren Tönen, insbesondere durch Interferenzschwingungen, Kombinationstönen [Ringmodulation] oder bei Verwendung von Obertongesangstechnik und Glissando. Die Ausgeprägt-*

heit dieser Art Polyphonie hängt auch stark von der Akustik des Raumes ab.

UNTERTONGESANG: *Gesangstechnik, bei der durch besondere Stellungen des Vokaltrakts mehrere Töne gleichzeitig hervorgerufen werden können. Im Gegensatz zum Obertongesang sind diese Töne nicht Obertöne, also ganzzahlige Vielfache des Grundtons, sondern ganzzahlige Teiler des Grundtons, sogenannte Subharmonische. Der Untertongesang ist wesentlich schwerer als der Obertongesang; zudem ist eine besondere Technik erforderlich, um die Stimmbänder nicht in Mitleidenschaft zu ziehen. Im Altai Gebiet nennt man diese Gesangstechniken auch Kargyraa: wobei oft auch andere Teile des Kehlkopfs mit in Schwingung versetzt werden [Taschenfalten, aryepiglottische Falten].*

ZIRKULÄRATMUNG: *Atemtechnik, mit der gleichzeitig ein- und ausgeatmet werden kann. Das Ausatmen wird dabei in zwei Phasen unterteilt: ein erster Teil der Luftmenge wird mit Zwerchfell und Brustkorb, ein zweiter Teil mit den Wangen und der Zunge ausgestossen. Während der zweiten Ausatemungsphase wird durch Absenken des Zwerchfelles schnell neue Luft durch die Nase eingesogen, die dann augenblicklich wieder für die nächste erste Phase verwendet wird. Bei vielen Blasinstrumen-*

ten kann dadurch, wenn auch die entsprechende Ansatztechnik vorhanden ist, über längere Zeit ein permanenter Ton [Bordunton] erzeugt werden. Die Zirkuläratmung findet bei den meisten Völkern der Erde musikalische Verwendung, einzig in der abendländischen klassischen Musik geriet sie weitgehend in Vergessenheit [wohl durch die häufigen Wechsel der Basstöne im Kontrapunkt]. Erst das Aufkommen des australischen Didgeridoos in westlichen Subkulturen verhalf dieser uralten Atemtechnik bei uns wieder zu grösserer Beachtung.

Glossary "stimmhorn"

ALPENHORN: *Natural horn made out of wood, assigned to the Central European, Alpine region. Having had almost disappeared in Switzerland at times, the alpenhorn was promoted systematically for advertising purposes by the Swiss tourist industry and it was completely subsumed and condemned to lifelessness by the Yodel Association. Nowadays it is experiencing a slow but steady revival, even in rather conservative circles. Originally, the instruments were carved out of a small fir that was slightly bent at the base due to its hillside location and the pressure of the snow; today they are almost exclusively produced by modern production techniques, which only now makes possible musical precision and the playing together of several instruments. The 'Büchel' is the smaller, vortical version of the alpenhorn; the alpophone was made by Balthasar Streif himself.*

CIRCULAR BREATHING: *Breathing technique, in which simultaneous in- and exhalation is possible. The breathing out is divided into two phases: a first amount of air is exhaled with the diaphragm and ribcage, a second part with the cheeks and the tongue. During the second phase of breathing out, fresh air is being inhaled quickly via the nose by lowering the diaphragm.*

This air is then again used directly for the next first phase. Thus, with many wind instruments, if the appropriate technique of embouchure is also used, a permanent tone [Bordun tone] can be sustained over a longer period of time. Circular breathing is being used in the music of most of the peoples of the world; only Western classical music forgot about it to a large extent [probably due to the frequent alternating of bass tones in the counterpoint]. Only when the Australian didgeridoo appeared in Western sub-cultures did this ancient technique of breathing find more attention again.

LARYNX SINGING: *In Tuva, Mongolia, and in other countries of Central Asia surrounding the Altai Mountains, overtone singing is used in different forms in choomej [larynx singing]. In contrast to Western overtone singing, this technique puts much pressure on the larynx, resulting in spectacular sounds. Harmonically, though, this technique is restricted. The origins of overtone singing can be found in the shamanic rituals of those countries. Similar overtone singing, some of which is also partly based on undertone singing, is known from the Xhosa in South Africa [umngqokolo] and the Saami in Lapland [Joik]. In this context, the low-tone singing of the Tibetan lamas is occasionally mentioned, even though in this case overtones are not specifically used as part of the musical structure. Neither*

the larynx singing of the Inuit nor the Sardinian “cantu a tenores” can really be called overtone singing, although they are sometimes claimed to be so.

NATURAL TONE SCALE: *Unaltered tone sequence, that complies solely with the physical laws of vibration frequencies. The first natural tone complies with the keynote and all succeeding tones are overtones that resonate almost imperceptibly when the keynote resounds. Even though their vibration frequencies are simple multiples of the keynote [and thus have numerically even sound intervals], these are diminished exponentially. Thus, the distances between the tones are great in the lower range of the natural tone scale, and become steadily and increasingly smaller as they ascend, to a seeming glissando.*

NATURAL TRUMPETS AND HORNS: *Valve- and hole-less wind instruments with cone-shaped tubes. Mouth tube or kettle embouchure through which a sound is generated through the lips. Mostly made out of wood, bark, horn or metal. Has existed - temporally and geographically - in some sort of variation in almost all cultures of the world, was used for communication, shepherds, recreation, religious means, hunting and war. Next to names like trommet, tibia, lituus, carnyx, lure, schofar, triton,*

ragai, lepatoru, dung chen, didgeridooa, payze, schischeputsch and many others, the name ‘alpenhorn’ sounds relatively banal. But it is probably the one horn with which to perform and blow with most virtuosity [up to 20 overtones and more]. The original hole-less baroque trumpet also belongs to the group of natural trumpets and is extremely difficult to play.

OVERTONE SINGING: *Singing technique in which individual overtones of a tone from the natural tone scale are filtered out in such a way that they are perceived as separate tones [flute or whistle tone], the impression of hearing several voices at the same time is produced. From one single keynote, up to 14 overtones can be sung. Those who succeed in controlling these at times very fleeting tones, can use the technique harmonically in manifold ways and can sing in two voices with it. Overtone singing has to be differentiated from singing techniques that involve only enhancing the timbre of one’s voice with overtones. In Western culture, this vocal skill was primarily appropriated and transmuted by the New Age scene of the 80’s. As early as the 1960’s, composers such as La Monte Young and Karlheinz Stockhausen introduced overtone singing into avant-garde music.*

POLYPHONY: *General polyphony through techniques of voice control, with wind instruments a diversity of sound is created*

by the simultaneous playing of the instrument and the use of one's voice through the instrument. Thus, overlaps of at least two, but more often of several tones occur, especially by using interference vibrations, combined tones [ring modulation] or by using techniques of overtone singing and glissando. The distinctiveness of this kind of polyphony depends strongly on the acoustics of the room.

UNDERTONE SINGING: *Singing technique, in which, through a particular positioning of the vocal tract, several tones can be produced at the same time. In contrast to overtone singing though, these tones are not overtones [in other words whole tone parts of the key tone], but rather shared whole tones thereof, so-called sub-harmonicals. Undertone singing is considerably harder than overtone singing; moreover, a special technique is necessary so as not to adversely affect the vocal cords. In the Altai region, these singing techniques are also called Kargyraa: although, in these, other parts of the larynx are often caused to vibrate as well [vestibular folds, aryepiglottic folds].*

YODEL: *Textless singing on sounded syllables, rooted in the Alpine tradition. The term 'yodel' is onomatopoetic; typical sequences of syllables are "yohodihu", "Iohodraeho", "holadaittijo". A characteristic feature of yodeling is the fast, soft switching bet-*

ween chest and head register. The origins of yodeling date back to pre-Celtic times: shepherds and gatherers, wood workers and charburners communicated via yodeling, from alp to alp with screams or whoops. Forms of yodel-communication also exist amongst the African Pygmies, the Inuit, in the Caucasus, in Melanesia, China, Thailand and Cambodia, in Spain ["Alalá"], in Lapland [Joik], in Sweden [Kulning], and also in Poland, Romania and Africa.

Info: *www.stimmhorn.ch*
Kontakt:
Contact: *stimmhorn@tiscali.ch*
Management: *Gabi Glesti, Spiegelgasse 2
CH-8001 Zürich
Phone +41 [0]44 251 90 30
Fax +41 [0]44 251 90 39
gglesti@swissonline.ch*

Label /
Vertrieb CDs:
Distribution CDs: *RECREC Medien AG,
PO Box CH-8026 Zürich,
Phone +41 [0] 44 297 12 97,
Fax +41 [0]44 297 12 90,
vertrieb@recrec.ch
www.recrec.ch*

Text S. 2, 18, 20: *Corina Lanfranchi*
Fotos:
Photos: *Christoph Bühler S. 5, 7
Sebastian Hoppe S. 9, 11, 15
Muriel Steiner S. 13
Daniel Infanger S. 19, 21*

Übersetzung:
Translation: *Noëmi Reitz*
Gestaltung:
Design: *Jiri Oplatek [ClaudiaBasel]*

*Wir danken allen, die uns in der Vergangenheit ideell,
finanziell, familiär oder auf andere Art unterstützt haben und
jenen, die es in Zukunft tun werden.*